**שאלת התאמה תרבותית של הערכות ואבחונים פסיכו-דידקטיים.**

על סמך:

Amado N. Padilla, Graciela N. Borsato, "Issus in Culturally Appropriate Psychoeducational Assessment" , in: Lisa A. Suzuki, Josep G. Ponterotto (Eds.), *Handbook of Multicultural Assessment: Clinical, Psychological and Educational Applications*, 3rd ed., Josey-Bass, 2007, pp. 5 – 21.

אסטרטגיות של הערכה של קבוצות מודרות (נשים, בני מיעוטים, אנשים עם מוגבלויות) מהוות לעת אחרונה נושא לוויכוח. הפרקטיקה של אבחונים פסיכו דידקטיים בהתייחס לקבוצות אלה ספגה ביקורת כאשר נטען כי היא תורמת לשעתוק אי-שוויון ושומרת על מחסומים חברתיים, כלכלים ופוליטיים. כמו כן נטען כי צדק ושוויון של הגישה זהו נושא סוציו-תרבותי ולא טכני ולכן פרקטיקה ההערכה על מנת להיות שוויונית באמת חייבת להתייחס לקוריקולום ולהזדמנויות חינוכיות של קבוצות שונות.

היות וכל ידע קשור לנושאי התרבות, יש צורך בבחינה מדוקדקת של תכני ההערכה ומידה שהם משקפים ערכים, אמונות ואינטרסים של הקבוצות הדומיננטיות בחברה. אחת הנקודות המרכזיות היא קיום ההבדל במידת הגישה של קבוצות שונות למשאבים. הרי יש לזכור כי אבחונים סטנדרטיים מיועדים לבחירה וסינון ולכן אם הם מפלים לרע קבוצות מסוימות בעקבות התוכן של הקוריקולום או אי-שוויון של הגישה למשאבים, הדבר מביא להדרה של קבוצות אלה מאפשרויות בתחומים של תעסוקה והשכלה. הערכה צודקת חייבת להתבסס על השוויון בתוכן של קוריקולום ובגישה למשאבים.

תוכן.

בעבודה עם בני מעוטים, האבחונים הפסיכו-דידקטיים חייבים לעבור התאמה תרבותית במסגרת התהליך של הכנסת שינויים ואדפטציה למאפיינים התרבותיים של הקבוצה. מחקרים שונים בתחום הערכה פסיכולוגית מצביעים על ההשפעה המשמעותית של התאמה תרבותית על הביצועים במבדקים קוגניטיביים שונים, כולל מבחנים פסיכומטריים; התאמה זאת מאפשרת לקבל תמונה מהימנה ומדויקת יותר של יכולות קוגניטיביות.

שיקולים פסיכומטריים.

אבחונים חינוכיים רבים שייכים לסוג NRT (norm referenced) – ז.א. שהתוצאות של הנבחן עוברות השוואה למול התוצאות הנורמטיביות של הקבוצה "הנורמטיבית" שכבר עברה את המבחן. יעילות של השוואה מהסוג הזה תלויה באופן שבה נבחרת הקבוצה ובידה שהיא אכן מייצגת את האוכלוסייה הנבחנת. פסיכולוגים כבר מזמן טוענים כי לא ניתן להשתמש ללא שום התאמה בכלים המתאימים לרוב עבור הערכת הפרט שחורג מהנורמה. התקפות והמהימנות של אבחוני NRT לבעלי רקע לשוני ותרבותי שאינו מיוצג דיו בקבוצה הנורמטיבית מוטלות בספק.

לעומת האבחונים NRT, באבחון השייך לסוג CRT (criterion referenced) נעשית השוואה של תוצאת הנבחן למול סטנדרטים של הביצוע הנצפה. סטנדרטים אלה לעתים קרובות משקפים את הערכים של התרבות הדומיננטית במה שקשור לשפה המקובלת, התנהגות וידע מוערך. מיומנויות וכישורים קוגניטיביים של הילדים השייכים למיעוט תרבותי, לעתים שונות מאלה שקיימים בתרבות הרוב ושנדרשים במהלך האבחונים. המחקרים מצביעים באופן ברור כי ככל שרקע הסוציו-כלכלי והתרבותי של הנבחן קרוב יותר לרקע של קבוצות הרוב באוכלוסייה, כך הביצועיים בהערכות ואבחונים עולים בצורה עקבית.

שאלות השפה..

הפרקטיקה של הצגת מבחנים באנגלית לילדים מקבוצות מיעוט לשוניות זכתה לביקורת נוקבת בספרות המקצועית. אך גם תהליך של תרגום האבחון הינו בעייתי משום הקושי הכרוך בצורך לשמור על המשמעות היחסית הזהה של מרכיבים שונים של תוכן המבחן. בספרות פותחו מספר קווים מנחים לתרגום אדפטיבי:

* מתרגם אמור להיות לא רק בקי בשתי שפות אלא מעורב בשתי תרבויות
* יש לבחון את תוצאות התרגום על ידי קבוצת אנשים העונים לדרישה הנ"ל
* חשוב לעבור ניסי מקדמי של תוצאות התרגום באוכלוסיית היעד ולבדוק את תקפותו

ביצוע כל הדרישות לתרגום של טקסט המבחן הופך את הפרוצדורה הזאת לקשה, ארוכה ויקרה לכן היא אינה נפוצה בפועל. כמו כן, ישנו גם פרמטר נוסף דהינו התאמת בין שפת המבחן לשפת ההוראה. לעתים מוצע הפיתרון של הורדת רמת הקושי בשפה (במיוחד במה שקשור בשימוש במילים נדירות ויחידות סינטקטיות מורכבות), אך עדיין קיימים מעט מאוד מחקרים אמפיריים שמוקדשים להשפעת התאמות לשוניות מהסוג הזה. מכלול הבעיות האלה מחריף את האינטרפרטציה הלא נכונה של תוצאות האבחונים במקרה של הילדים השייכים למיעוט לשוני.

החלטות קובעות

תוצאות המבחנים הקובעים משפיעות באופן מכריע על שילוב התלמידים ועל עתידם בתחומים שונים. החלטות אלה מתקבלות במנותק מאי-השוויון בטמון במצב שבו נערכים האבחונים של הילדים השייכים לקבוצות המיעוט. במה שקשור לאבחון והפנייה לחינוך המיוחד, היחס הלא שווה לו זכים ילדי מקבוצות המיעוט במסגרת האבחונים הסטנדרטיים הוא הסיבה לכמות גדולה באופן דיספרופורציונאלי של ילדים אלה בכיתות של החינוך המיוחד. מצב זה מדאיג במיוחד לאור הסבירות הגבוהה שבמסגרות אלה ילדים אלה ייתקלו בציפיות נמוכות מצד המורים ויהיו בסיכון מוגבר לנשירה.

הפרקטיקה הנפוצה במערכת החינוך היא ערכית אבחונים שמאפשרים סיווג של הילדים לכיתות של לימודים אקדמיים ולכיתות של לימודים בעלי אוריינטציה מעשית-תעסוקתית (בגילאי התיכון). באופן צפוי התלמידים השייכים למיעוט מיוצגים בכמות קטנה יחסית בכיתות מהסוג הראשון. חשוב לציין כי חלוקה זאת באוריינטציה משפיע גם אל איכות ההוראה, משום שמרבית המורים הטובים נמצאים בכיתות העוסקות בלימודים אקדמיים.

חשוב לציין כי עבור התלמיד השייך לקבוצת המיעוט שחוויותיו היום-יומיות שונות בתכלית מאלה של התלמידים ממעמד ביניים, שאינו זוכה לגישה שווה למשאבים ולהוראה באיכות לה זוכים תלמידים השייכים לקבוצות דומיננטיות, גם תוצאות בינוניות באבחונים הסטנדרטיים מהווים הישג משמעותי ומעידים על הפוטנציאל הגבוה.

סטריאוטיפיזציה.

יש לציין גם את ההשפעה של הסטריאוטיפים האקדמיים השליליים. עצם המצב של ההערכה הופך את התלמידים השייכים למיעוטים לפגיעים במיוחד במה שקושר לפחד בפני הסטריאוטיפ. המחקרים מראים על התופעה של הפנמה של הסטריאוטיפ שפוגעת במיוחד בתלמידים שרכשו מיומנויות ויכולת בתחום שבהתייחסו אליו קיים סטריאוטיפ קבוצתי שלילי (למשל – נשים ולימודי חשבון). מחקרים מראים כי המודעות הגבוהה בסטריאוטיפ הזה בעת ביצוע המשימה פוגעת בביצוע. המבחנים הסטנדרטיים מתאפיינים בתכונות שתורמות להעלאת הפחד בפני הסטריאוטיפ, כגון:

* חשיבותם המכרעת
* שקיפות או הבלטה של הזהות (כמו ציון של המין או שיוך אתני)
* עריכה אבחונים בקבוצה שמערבת ילדים מקבוצות חסקות עם ילדים שכלפיהם קיים סטריאוטיפ.

המחקרים מצביעים על ההפנמה של הסטריאוטיפ כגורם חשוב בתוצאות שליליות של תלמידים השייכים לקבוצות מודרת.

דרכים להגיע לאבחונים והערכה צודקים יותר

ניתן להצביע על מספר העדפות סמויות וגורמים בלתי שוויוניים בתוך אבחון, שאיתן יש להתמודד. כגון:

* תפקוד שונה של שפת האבחון עבור קבוצות שונות. במחקרים פותחו מספר כלים למאבק בתופעה זאת, כגון שיטת DIF (differential item functioning) בוחנת את התפקוד של מרכיבי התוכן והשפה עבור קבוצות תלמידים שונות.
* העדפות מובנות: כשהנושא למדידה הוא בעל משמעות שונה עבור קבוצות שונות. יש צורך בידע מעמיק של אוכלוסיית היעד ואדפטציה תרבותית של האבחון.
* העדפות הנובעות מאופי עריכת האבחון – אותן ניתן לרכך על ידי שינויים ניהוליים והכשרה מתאימה של מבצעי האבחון
* העדפת קבוצה אחת של הנבחנים על פני השנייה בעקבות הסתמכות יתר על תוצאות האבחון והרחבת משמעותן או בעקבות אי-השוויון בין שני הקבוצות במהלך הקניית הידע והמיומנויות הדרושות עבור האבחון.

אחת הגישות הידועות להערכה נטולת העדפות היא SOMPA (System of Multicultural Pluralistic Assessment)). בגישה הזאת הציון שילד מקבל בדירוג של WISC (Weschler Intelligence Scale for Children ) מקבל תיקון על בסיס אקולטורציה ומשתנים סוציו-חברתיים אחרים, מה שגורם בדרך כלל להעלאת תוצאות בני המיעוטים. חשוב לציין גם העיקרון הפלורליסטי של SOMPA שלוקח בחשבון את ההגדרות הנורמטיביות המקובלות בסביבה התרבותית של הילד.